

IT/FR/RU

CRIKVENICA RIVIERA

Crikvenica - Dramalj - Jadranovo - Selce



CROAZIA / CROATIE / ХОРВАТИЯ

www.rivieracrikvenica.com





Malo Pomalo



La Riviera di Crikvenica – scopri, vivi, ripeti...

In uno degli angolini più pittoreschi del Quarnero si trova la Riviera di Crikvenica, abbracciata dal mare blu cristallino, dal bianco delle rocce litoranee e dal verde profumato dei colli circostanti. La riviera vanta un clima mite e salutare, bellezze naturali e un ricco patrimonio storico-culturale che ne fanno la meta ideale per una vacanza in famiglia, attiva o rilassante. Il cuore della riviera è Crikvenica, con la più bella spiaggia cittadina in tutto il Mare Adriatico. L'incantevole Jadranovo conquista per il suo contatto discreto con la natura

intatta, mentre la vivacissima Selce attrae con la sua grande tradizione. La tranquilla e affascinante Dramalj nasconde la piccola penisola di Kačjak, una località dove le stelle brillano più chiare che mai e il piacevole silenzio offre ispirazione ai pensieri più belli. Già da tempi lontani, questa riviera affascina per il calore che emana e lascia un'impronta indelebile nell'animo di tutti coloro che la visitano diventando così quasi un amico caro che di anno in anno o addirittura per alcuni decenni si ritorna a visitare.

Riviera de Crikvenica – découvrir, profiter, recommencer...

Dans l'un des coins les plus pittoresques du Kvarner, se situe la Riviera Crikvenica, dans l'étreinte du bleu pur de la mer, du blanc des roches côtières et de la verdure parfumée des collines environnantes. La Riviera, dotée d'un climat doux et sain, de beautés naturelles et d'un riche patrimoine culturel et historique est idéale pour se retrouver en famille, pour des vacances actives ou pour se détendre à la plage. Le cœur de la Riviera est Crikvenica, heureuse propriétaire des plus belles plages municipales sur l'Adriatique. Le charmant village Jadranovo remporte discrètement la connexion

avec la nature, tandis que Selce l'animé attire l'attention sur la beauté des traditions. Le séducteur décontracté Dramalj cache la péninsule Kacjak, un lieu où les étoiles brillent plus fort et où le silence agréable tend la main à nos plus belles pensées. De fait, cette région attire depuis les temps anciens par sa chaleur et s'inscrit à l'encre invisible dans les âmes des innombrables passants. Elle devient leur amie la plus chère, auprès de laquelle ils reviennent avec joie année après année et beaucoup pendant même des décennies.



Ривьера Цриквеница – открой, насладись, повтори...

В одном из самых живописных уголков залива Кварнер расположена Ривьера Цриквеница, в объятиях чистого синего моря, белого приморского камня и ароматной зелени окружающих холмов. Ривьера, наделённая мягким и благоприятным для здоровья климатом, природными красотами и богатым культурным и историческим наследием, идеально подходит для общения с семьей, активного отдыха и расслабления на пляже. Сердцем Ривьеры является Цриквеница – гордая обладательница самого красивого городского пляжа на побережье Адриатического моря. Очаровательное Ядраново

незаметно связывает нас с нетронутой природой, а оживленное местечко Сельце привлекает внимание красотой традиций. Непринужденный соблазнитель Драмаль таит полуостров Качьяк, место, где звезды светят ярче, а приятная тишина протягивает руку нашим самым лучшим мыслям. Действительно, эта ривьера с давних времен привлекает своим теплом и остается вписанной невидимыми чернилами в души бесчисленных ее гостей. Они станут Вашими лучшими друзьями, к которым год за годом приятно возвращаться, даже десятилетиями.

Dove dormo come a casa

Qui l'alloggio è adattato esattamente alle vostre esigenze. Soddisfa tutti i desideri e le abitudini, e l'obiettivo principale è il sorriso sul volto di ogni ospite. Vi attendono hotel incantevoli piccoli e quelli più grandi dall'aspetto tradizionale o moderno, circondati da una vegetazione mediterranea con un'ampia offerta di vari servizi. Vi godrete in ugual

modo sia il piacevole calore di un alloggio familiare in compagnia dei padroni di casa, l'ambiente rilassato dei campeggi a Dramalj e Selce, come pure le pensioni, gli appartamenti o le case rurali in pietra nell'entroterra della riviera. E sapete qual è la cosa più importante? Vi sentirete come a casa. Dappertutto.





Où dormir comme chez soi

Ici l'hébergement est conçu pour correspondre exactement à vos besoins. Il répond à toutes les envies et les habitudes et l'objectif premier est de voir apparaître un sourire sur le visage de chaque client. Vous trouverez de jolis petits, ou légèrement plus grands, hôtels, traditionnels ou modernes, encadrés par une végétation méditerranéenne parfumée et entourés de divers d'équipements.

De même, vous pourrez profiter d'un agréable logement familial chaleureux en compagnie d'hôtes sympathiques, des campings à l'ambiance détendue à Dramalj et Selce, de pensions ou maisons en pierre rurales dans l'arrière-pays de la Riviera. Et vous savez ce qui est le plus important dans tous ça? C'est que vous vous sentirez comme chez vous. Partout.

Где могу спать как дома

Здесь проживание скроено именно для Вас. Все соответствует желаниям и привычкам и главная цель – улыбка на лице каждого гостя. Вас ожидают небольшие милые отели или отели чуть побольше; в традиционном или современном стиле, обрамленные душистой средиземноморской растительностью и окруженные множеством сопутствующих объектов и

удобств. Одинаково приятно Вам будет находиться и в теплоте семейного размещения в обществе гостеприимных хозяев, расслабленном окружении кемпинга в Драмле и Сельце, в пансионатах или в сельских каменных домах отдаленных районов Ривьеры. И знаете, что самое главное? Вы будете чувствовать себя как дома. Везде.

Per i buongustai

Compiamo un viaggio nel tempo alla ricerca delle prelibatezze gastronomiche e lasciamoci attrarre dai profumi inebrianti provenienti dalle cucine mediterranee: un connubio perfetto tra tradizione e modernità, costituito dai sapori irresistibili del Mediterraneo accompagnati da colori intensi. Inoltre risvegliamo i nostri sensi grazie a un buon

bicchiere di vino. Infine, non possiamo abbandonare la riviera prima di aver intrapreso una passeggiata gastronomica lungo la Strada del pesce azzurro, dove le specialità di sano pesce azzurro saranno le prelibatezze principali. Dopodiché delizieremo il nostro palato con una gustosa Torta Frankopan, preparata secondo un'antica ricetta del 1686.

Pour les amateurs de gastronomie

Si nous entrons dans la machine à remonter le temps gastronomique et partons en voyage pour la Riviera de Crikvenica, nous serons certainement attirés par les odeurs divines émanant de la cuisine côtière traditionnelle. Le mélange parfait de tradition et de modernité, les saveurs irrésistibles de la Méditerranée, les couleurs intenses et les délicieuses gouttes de vin de l'arrière-pays de

Vinodol feront danser tous nos sens. Pour finir, nous ne pouvons quitter la Riviera sans avoir emprunté le chemin gastronomique de la Route des poissons gras, qui sont les têtes d'affiche de spécialités de poissons gras sains et sans avoir offert à nos papilles un délicieux gâteau Frankopan, préparé selon une recette datant de 1686.





Для гурманов

Если войти в гастрономическую машину времени и отправиться в путешествие по Ривьере Цриквеницы, то безусловно, нас привлекут божественные запахи, доносящиеся из традиционных приморских кухонь. Идеальное сочетание традиций и современности, неотразимых ароматов Средиземноморья, интенсивных красок и вкусных капель из Винодольских провинций, разбудит все наши чувства и заставит их танцевать.

Наконец, мы не должны покидать Ривьеру, прежде чем отправимся на гастрономическую прогулку по «Дороге голубой рыбы», на которой главные звёзды – деликатесы из полезной голубой рыбы а так же побалуем себя вкусным Тортом Франкопан, приготовленным по рецепту из далекого 1686 года.



La riviera con le spiagge più belle

In un luogo dove il sole bacia il mare, le chiome di pini secolari sprigionano gocce di salute e le onde sfiorano le imponenti rocce, è facile lasciarsi trasportare dall'energia positiva e perdere la cognizione del tempo. Le spiagge di Crikvenica hanno da sempre affascinato per la bellezza della loro natura, rubato sorrisi ai visitatori e donato una sensazione di felicità indimenticabile. Le bellissime spiagge sabbiose o ghiaiose, grandi o piccole,

curate o selvagge e intatte, sono il simbolo di questa riviera e fanno da cornice a una vacanza perfetta. I giochi di granchi e lumache di mare sulla spiaggia, le magiche carezze della schiuma marina e l'eterno stridore dei gabbiani incanteranno i romantici, gli amanti del mare e i piccoli esploratori, mentre la spiaggia bagnata dal sole ospiterà cordialmente anche gli amanti degli animali.

Riviera avec les plus belles plages

Dans une région où le soleil embrasse joyeusement la mer, les rayons de santé pure filtrent à travers la canopée des pins séculaires et les vagues ludiques taquent les fiers rochers, il est facile d'oublier le temps et de se laisser submerger par la marée de bonne énergie. Depuis toujours, les plages de Crikvenica attirent par leur beauté, apportent un sourire sur les visages et de fournissent le sentiment de satisfaction qu'on n'oublie jamais. De sable et de graviers, petites

et grandes, aménagées ou isolées dans la nature, les magnifiques plages sont symboliques de cette riviera et le cadre parfait d'une image idéale du repos. Le jeu des escargots et des crabes sur une plage de sable, le toucher magique de l'écume des vagues et les chamailleries éternelles des mouettes impressionneront les promeneurs romantiques, les marins expérimentés et les petits explorateurs tandis que les plages baignées de soleil raviront les hôtes et les amoureux des animaux.

Ривьера с самыми красивыми пляжами

В краю, где солнце радостно целует море, капли чистого здоровья проступают сквозь кроны столетних сосен, а игривые волны дразнят гордые скалы, легко забыть о времени и позволить, чтобы волны положительной энергии переполняли нас. Пляжи Цриквеницы всегда привлекали своей красотой, вызывали улыбки на лицах и дарили чувства удовлетворения, запоминающегося навсегда. Песчаные и галечные, большие

и маленькие, оборудованные и уединенные натуральные – прекрасные пляжи, это синонимы для Ривьеры Цриквеницы и идеальная картина отдыха. Игры улиток и крабов на песчаной отмели, волшебное прикосновение морского прибоя и вечная переключка чаек восхитит романтичных гуляющих, опытных мореходов и маленьких исследователей, а пляж залитый солнцем, будет гостеприимным хозяином и для любителей животных.



La vita è movimento

La Riviera di Crikvenica offre numerose sfide a tutti gli appassionati di sport, attività ricreative e vita salutare. Passo dopo passo, pedalata dopo pedalata, la fitta rete di sentieri pedonali e ciclabili in riva al mare o in mezzo al verde, risveglia la forza primordiale dell'uomo nutrendone l'anima. Vale la pena cimentarsi nella pesca, nel parasailing o nello sci nautico, misurare le forze in una partita di pallavolo o tennis, domare le onde e lasciare

che il vento ci sussurri una delle sue melodie: sono tutte attività da non perdere. Se vogliamo provare qualcosa di diverso, il mare c'inviterà a compiere qualche immersione per goderci lo spettacolo della flora e della fauna, mentre le vette delle montagne ci doneranno una sensazione di libertà, concludendo la nostra giornata con un tramonto indimenticabile.





La vie est mouvement

La Riviera de Crikvenica offre de nombreux défis pour les amateurs de sport, de plein air et d'un style de vie sain. Étape par étape, à vélo ou à pied, un réseau unique de sentiers de randonnée, de marche et de vélo, une promenade le long de la mer ou immergée dans un manteau de verdure, éveillent une véritable force dans chaque homme et renforce son esprit. Cela vaut la peine de s'essayer à la pêche, au parachute ascensionnel ou au ski nautique, de mesurer sa force sur les terrains

de volley-ball ou de tennis, de dompter les vagues et de laisser le vent nous fredonner tranquillement l'une de ses ballades. Si vous vous sentez fatigué, la mer nous invite avec joie à plonger dans son sein et à profiter du duel sous-marin entre la beauté de la flore et de la faune, tandis que les sommets des montagnes nous apporteront un sentiment de liberté et couronneront notre journée d'un coucher de soleil unique.

Жизнь есть движение

Ривьера Цриквеница бросает вызов любителям спорта и активного образа жизни. Шаг за шагом, катаясь на велосипеде или занимаясь бегом, уникальная сеть туристических, пешеходных или велосипедных маршрутов, дорожек у моря или затерянных в лесных зарослях пробуждает настоящую силу в человеке и формирует его дух. Стоит попробовать себя в рыбалке, прыгнуть с парашютом или покататься на

водных лыжах, помериться силами на волейбольной площадке или теннисном корте, укротить волны и позволить ветру спеть нам одну из своих баллад. Если устанем - море с удовольствием пригласит нас окунуться в свои глубины и насладиться подводной дуэлью красоты флоры и фауны, а горные вершины подарят нам чувство свободы и увенчают наш день неповторимым закатом солнца.



Ogni giorno un'esperienza nuova

La Riviera di Crikvenica ci offre esperienze che nutrono la fantasia e ci conducono in un mondo dove il trambusto quotidiano svanisce lentamente. Le strade, le piazze e le spiagge spesso diventano palcoscenici che ospitano tante manifestazioni, come per esempio la Settimana del pesce azzurro, il Festival degli artisti di strada CrikvArt, le Giornate del turismo, (Sr)etno Selce oppure le Melodie con sapore di mare. Sotto i raggi generosi del sole possiamo ballare e cantare canzoni tradizionali, assaggiare qualche piatto tipico, oppure unirci alla gente del luogo nell'usanza tradizionale della

battitura del fieno, per fare un giro in barca a remi, giocare a bocce oppure cimentarci nella pesca. Il mese di agosto è l'occasione per partecipare a una delle più antiche maratone di nuoto dell'Adriatico. Nella settimana dedicata ai pescatori, di giorno potremo goderci l'orizzonte marino, e di notte rilassarci a suon di musica e fuochi d'artificio. Dopo la maratona, stanchi ma felici, potremo indossare una maschera, divertirci al Carnevale e vivere la riviera sotto una luce diversa. Non rimane molto tempo per concedersi una pausa, perché qui ogni giorno è un'esperienza nuova.

Un jour = une nouvelle expérience

La Riviera de Crikvenica est comme un sage narrateur dont le livre des expériences nourrit l'imagination et nous mène dans un monde devant lequel l'agile quotidien recule peu à peu. Ses rues, places et plages se transforment régulièrement en scènes qui accueillent divers événements tels que La semaine du poisson gras, le festival des artistes de rue Crikvart, La journée du tourisme, (Sr)etno Selce ou Mélodie au parfum de la mer. Tandis que le soleil dispense sa chaleur avec générosité, dansons et chantons les vieilles chansons de la côte, goûtons aux plats régionaux et joignons-nous aux locaux pour le traditionnel battage de la paille, la

course à la rame, le jeu de boules ou la pêche. Août est l'occasion de participer à l'un des plus vieux marathons de natation sur l'Adriatique. Durant la semaine dédiée aux pêcheurs, on profite de la journée sur la mer, et de musique sous les lumières de feux d'artifice la nuit. Lorsque nous sommes fatigués de courir le marathon unique au bord de la mer, nous coiffons notre masque et nous dirigeons vers le carnaval, où nous découvrirons la riviera sous un angle complètement nouveau. Cela ne nous laisse pas beaucoup de temps pour une pause, car ici chaque jour est une expérience nouvelle.



Каждый день = впечатления

Ривьера Цриквеница мудрый рассказчик, чья книга впечатлений питает воображение и ведет нас в мир, перед которым ежедневный Allegro медленно отступает. Её улицы, площади и пляжи часто становятся сценой для разнообразных событий и мероприятий, таких как неделя голубой рыбы, фестиваль уличных артистов CrikvArt, День Туризма, (Sr)etno Selce – Веселое этно Село или Мелодии со вкусом моря. Пока солнце сияет, даря всем свое тепло, танцуем и поем старые приморские песни, дегустируем местные блюда и присоединяемся к местным жителям в

традиционном обычае молотбы соломы, гребли, играм в бочу или рыбалке. Август дарит возможность поучаствовать в одном из самых старых марафонов по плаванию на Адриатике. В течении недели, посвященной рыбакам днем наслаждаемся морской пучиной, а ночью музыкой под блеск фейерверков. Когда устанем от неповторимой круговерти у моря, наденем маски и отдохнем на карнавале, где вся Ривьера предстанет перед нами в новом свете. Не остается времени для продолжительных пауз, так как каждый день, проведенный здесь – это событие.

La formula della salute

Qui, dove l'aria fresca e pura del mare incontra quella montana, dove il calore del sole espanse con cura i profumi della terra e delle piante mediterranee e ogni ciottolo si riflette sul mare, regna la salute. Già nel XIX secolo i medici, gli aristocratici e i visionari notarono gli straordinari benefici della natura, mantenutisi nel tempo fino ai giorni nostri. La Riviera di Crikvenica, da semplice stabilimento balneare e piccola stazione climatica per la cura

di grandi e piccini, è cresciuta fino a diventare una meta turistica che vanta diversi luoghi di cura e una vasta offerta sanitaria e wellness di qualità, con numerose opportunità di ricreazione all'aperto. Per questo motivo è apprezzata anche da molti sportivi d'eccellenza come i fratelli Ivica e Janica Kostelić, Davor Šuker, Luka Modrić, Kalle Palander, Michaela Dorfmeister, Tanja Poutiainen e Victor Malmström.





La formule pour une bonne santé

Ici, où l'air de la mer s'emmêle harmonieusement avec celui la montagne, où la chaleur du soleil répand doucement les parfums de la terre et des plantes méditerranéennes, et où chaque pierre se reflète dans la mer cristalline, la santé fleurit. Déjà au 19ème siècle, les experts, la noblesse et les visionnaires ont remarqué les caractéristiques naturelles exceptionnelles qui ont été conservées à ce jour. D'une petite station balnéaire et thermique

où de nombreux petits et grands patients ont été guéris et ont fait leur convalescence, la Riviera de Crikvenica s'est développée en une destination avec de nombreux spas, des programmes de bien-être et de santé de haute qualité et de nombreuses activités de plein air, reconnue par de nombreux sportifs de haut niveau, tels que Janica et Ivica Kostelic, Davor Suker, Luka Modric, Kalle Palander, Michaela Dorfmeister, Tanja Poutiainen et Victor Malmström.

Формула здоровья

Здесь, где живительный морской воздух гармонично переплетается с горным, где тепло солнца мягко распускает аромат земли и средиземноморской зелени, а каждый камень виден в прозрачном море, царит Здоровье. Уже в 19 веке специалисты, дворянство и провидцы заметили исключительные природные особенности, сохранившиеся и по сей день. Ривьера Цриквеница, из небольшого морского курорта и климатического санатория, где были исцелены и восстановились многие маленькие и

большие пациенты, выросла до туристического места с несколькими санаториями, с качественными оздоровительными и велнес-программами и многочисленными возможностями активного отдыха на свежем воздухе, что было признано многими первоклассными спортсменами, такими как: Яница и Ивица Костелич, Давор Шукер, Лука Модрич, Калле Паландер, Михаэла Дорфмайстер, Таня Поутиайнен и Виктор Мальмстрем.

Viaggi d'affari

Oltre a riuscire a strapparci dal grigiore quotidiano, diventando così la destinazione preferita di molti, la Riviera di Crikvenica offre tante opportunità per organizzare incontri di lavoro. Nei numerosi edifici grandi e piccoli, palazzi moderni o storici, oppure all'aperto, gli organizzatori e i partecipanti di congressi, seminari o presentazioni acquisteranno

nuove conoscenze e abilità e avranno l'opportunità di raggiungere risultati brillanti e iniziare collaborazioni professionali future. L'ambiente gradevole vi darà la carica e risveglierà la vostra creatività permettendovi di sfornare le idee più originali.

Classe affaire

Outre le fait de nous extraire avec succès du moule solide de la vie quotidienne et qu'elle devient un lieu de repos favori pour beaucoup, la Riviera de Crikvenica offre des opportunités intéressantes pour les réunions d'affaires. A l'abri des bâtiments petits ou grands, modernes ou historiques ou à l'extérieur, les organisateurs et les participants de congrès, d'ateliers d'affaires, de présentations et

autres activités similaires acquerront de nouvelles connaissances et compétences nécessaires pour obtenir de bons résultats et commencer une coopération prometteuse. Un environnement agréable est une garantie pour la récupération de l'énergie, l'éveil de la créativité et la naissance des concepts originaux.





Бизнес-класс

Кроме того, что успешно извлекает нас из жестких тисков повседневности и для многих становится любимым местом отдыха, Ривьера Цриквеница предлагает и интересные возможности для проведения деловых встреч. В окружении больших и малых, исторических и современных зданий или на открытом воздухе, организаторы и участники

конгрессов, бизнес-семинаров, презентаций и других подобных мероприятий, получают новые знания и навыки для достижения успешных результатов и начала перспективного сотрудничества. Приятное окружение – это гарантия для зарядки энергией, пробуждения творческого потенциала и рождения новых оригинальных идей.



Innamorati a Crikvenica

Lo sapevate che questa riviera è la meta perfetta per gli innamorati e per i romantici? A prescindere dal fatto che la vostra storia d'amore dura da settimane o da decenni, potrete godervi la passeggiata di 8 km lungo il Sentiero dell'amore. Questa passeggiata vicina al centro di Crikvenica già dal secolo scorso affascina con la sua meravigliosa natura e la piacevole tranquillità. Un po' più recenti sono le località per baciarsi che hanno addirittura una mappa speciale. Tre di queste sono per esempio la Dolce, Giocosa e Misteriosa.

Se però volete perdervi per un po' con la persona amata, vi consigliamo il Labirinto mediterraneo dell'amore! Questo speciale labirinto costituito da 400 cespugli di alloro si trova in un ambiente tranquillo accanto al fiume Dubračina a Crikvenica. Volete sorprendere la persona amata con una proposta di fidanzamento indimenticabile oppure pensate al luogo ideale per organizzare il vostro matrimonio? Non dovete cercare oltre perché qui la vostra giornata da sogno diventerà realtà.

Tomber amoureux de (à) Crikvenica

Saviez-vous que cette région est la destination idéale pour les amoureux romantiques? Que votre histoire d'amour se compte en semaines voire en décennies, vous pourrez profiter de la promenade de 8 km de long du chemin de l'Amour. La beauté de la nature et le silence agréable de cette promenade près du centre de Crikvenica a commencé à attirer les amoureux dès le siècle dernier. Slatka (Mignonne), Zaigrana (Ludique) ou Tajanstvena (Mystérieuse), trois des dix endroits parfaits pour s'embrasser sont quelque peu plus récents

et possèdent leur propre plan. Si vous souhaitez pour un bref instant vous égarer avec votre moitié, prenez la direction du Labyrinthe méditerranéen de l'amour! Situé dans un cadre magnifique le long de la rivière Dubračina à Crikvenica, ce labyrinthe est spécial car il est fabriqué à partir de 400 arbustes de laurier. Vous voulez surprendre votre amour par une demande en mariage inoubliable ou vous rêvez d'un emplacement idéal pour l'organisation d'un mariage? Ne cherchez pas plus loin, parce que c'est ici que la journée de vos rêves va devenir réalité.

Влюбись в Цриквеницу

Знаете ли Вы, что эта ривьера идеальное место для влюбленных и романтиков? Независимо от времени, сколько длится ваш любовный роман – недели или десятилетия, вы будете наслаждаться прогулками по «променаду Любви» длиной 8 км. Эта прогулочная дорожка, проходящая в непосредственной близости от центра Цриквеницы, начиная с прошлого столетия привлекает прекрасной природой и приятной тишиной. Немного современнее Сладка, Заиграва или Таянствена – три из десяти идеальных мест для поцелуев, которые нанесены на свою особую карту. Если Вы хотите на короткое время

заблудиться со своим возлюбленным, отправляетесь навстречу Средиземноморскому лабиринту любви! Расположенный в красивом месте вдоль реки Dubračina (Дубрачина) в Цриквенице, этот лабиринт является особенным, потому что он сделан из 400 лавровых кустов. Хотите удивить свою возлюбленную незабываемым предложением руки и сердца или мечтаете о идеальном месте для проведения венчания? Вам не нужно больше задумываться и искать, потому, что здесь Ваши мечты начинают сбываться.



Riviera bau-bau

I fedeli amici a quattro zampe si sentiranno più che benvenuti nella Riviera di Crikvenica. Per iniziare, alloggiate insieme in uno degli appartamenti o hotel pet friendly. Poi potete godervi le lunghe passeggiate in riva al mare o in qualche tranquillo bosco dell'entroterra. Il vero divertimento inizia sulla spiaggia per gli animali domestici a Monty's Dog Beach & Bar a Crikvenica. Qui i vostri animali saranno le stelle principali e avranno la possibilità

di rinfrescarsi sotto una doccia apposita dopo interminabili giochi in mare e potranno addirittura bere una birra al bar. Sì, sì, avete letto bene, perché il Monty's Dog Beach Bar è il primo bar di questo genere in Croazia e offre birra, gelati, torte e tisane per i vostri cani. E infine se avete bisogno del consiglio di un veterinario, non preoccupatevi. La riviera bau-bau è pronta a tutto.





Une Riviera ouaf, ouaf

Nos fideles amis à quatre pattes se sentiront plus que bienvenue sur la Riviera de Crikvenica. Pour commencer, installez-vous ensemble dans un des appartements ou des hôtels, qui sont désignés pet friendly. Ensuite, profitez tout simplement de longues promenades en bord de mer ou dans la forêt de l'arrière-pays calme à proximité. Le vrai plaisir commence sur la plage pour animaux domestiques à Monty's Dog Beach & Bar à Crikvenica. Ici, vos chiens sont les stars principales,

qui, après des jeux sans fin dans la mer, pourront se rafraîchir sous leur propre douche, mais aussi boire une bière dans un café. Oui, oui, vous avez bien lu, parce que Monty's Dog Beach & Bar, le premier café du genre en Croatie, propose de la bière, de la crème glacée, des gâteaux et des tisanes pour vos chiens. Et pour finir, si vous avez besoin de conseils vétérinaires, ne vous inquiétez pas. La riviera ouaf, ouaf est toujours prête.

«Гав-гав» ривьера

Верные четвероногие друзья на Ривьере Цриквеницы будут чувствовать себя как долгожданные гости. Для начала, разместитесь вместе в одном из апартаментов или отелей, которые обозначены как pet friendly. Вас ждет наслаждение длительными прогулками вдоль моря или в немного спокойном окружении ближайшего леса. Настоящее веселье начинается на пляже для домашних любимцев в Monty's Dog Beach & Bar в Цриквенице. Здесь ваши любимцы

– настоящие звезды, которые после бесконечных игр в море могут освежиться в собственном душе, а также попить пивка в кафе. Да, да, Вы правильно прочитали, так как Monty's Dog Beach & Bar – первое кафе такого рода в Хорватии, предлагает пиво, мороженое, торты и лекарственные чаи для ваших собак. И наконец, если Вам нужен совет ветеринара – не беспокойтесь. Гав-гав ривьера – предлагает все.



Uno sguardo al passato

La storia della Riviera di Crikvenica risale a tempi antichi ed è plasmata da numerosi sovrani e ricca di culture e civiltà. Grazie alla bellezza naturale e alla saggezza degli avi, ciascun'epoca storica ha lasciato il proprio segno nel grande libro del patrimonio storico-culturale. Le tracce evidenti di questo passato si trovano ovunque: nelle alture di Kotor, dietro le mura del convento dei frati paolini, nel sorriso della statua del pescatore, o nella straordinaria anfora della Crikvenica. Una volta immersi in Crikvenica, non avremo dubbi su cosa spinse Sextus Metilius Maximus a inaugurare proprio qui la prima bottega di ceramica già

in epoca pre-cristiana, riusciremo a percepire l'orgoglio di Nikola IV Frankopan mentre scriveva l'atto di donazione all'ordine dei paolini e ad ammirare il talento di Giorgio Giulio Clovio, il più grande miniaturista rinascimentale mondiale, che iniziò i suoi studi nell'allora monastero a Crikvenica. Se ascoltiamo attentamente, potremo sentire il ruggito del leone delle caverne ormai estinto della grotta di Dramalj, o magari scoprire l'identità della musa segreta che ispirò la grande scrittrice Marija Jurić Zagorka. Comprenderemo perché la Riviera di Crikvenica fu considerata e riconosciuta già all'inizio del XX secolo come un'oasi di cura.

Regard sur autrefois

L'histoire Crikvenica Riviera est vêtue d'une robe millénaire, tissée par différents souverains et décorée de brins de nombreuses cultures et civilisations. Les traces visibles du passé nous accueillent à chaque tournant, saluant du haut du sublime Kotor, se cachant derrière les murs du monastère paulin, dans le sourire d'une statue de pêcheurs ou dans l'unique amphore de Crikvenica. En soulevant le voile de la réalité, nous découvrirons ce qui a poussé Sextus Metilio Maximus à ouvrir un grand atelier de poterie à Crikvenica dans la période précédant le Christ. Nous ressentirons la fierté de Nicolas IV. Frankopan

tandis qu'il octroyait des subventions aux paulins de Crikvenica et admirerons les talents de Juraj Julije Klovic, le plus grand miniaturiste Renaissance du monde, qui a commencé ses études dans l'ancien monastère de Crikvenica. Si nous écoutons attentivement, nous entendrons le rugissement depuis longtemps éteint du lion des cavernes de la grotte de Dramalj ou nous découvrirons peut-être la muse secrète de la grande écrivaine Marija Juric Zagorka. Nous apprendrons pourquoi, au début du 20e siècle, la Riviera de Crikvenica a été reconnue comme une oasis de santé.



Взгляд в прошлое

История Ривьеры Цриквеницы одета в тысячелетний наряд, который соткан разными правителями, украшен нитями многих культур и цивилизаций. Видимые следы прошлого, встречаются нас в каждом уголке, приветственно машут с возвышающегося Котора, прячутся за стенами pavlin-ского монастыря, в улыбке статуи рыбака или в уникальной амфоре в Цриквенице. Приоткроем завесу тайны и узнаем, что побудило Секстуса Метилия Максима именно в Цриквенице, в дохристианский период основать большое керамическое производство. Мы ощутим и гордость Николы IV Франкопана, написавшего

дарственную pavlin-ам Цриквеницы и будем восхищаться талантом Юрия Юлия Кловича – самого известного во всем мире миниатюриста периода ренессанс, который начал свое обучение в монастыре Цриквеницы. Внимательно прислушаемся и услышим рык давно вымерших пещерных львов в пещере в Драмале или может быть узнаем тайную музу великой писательницы Марии Юрич Загорки. Узнаем почему еще в начале 20-го века Ривьера Цриквеница была известна как оздоровительный оазис.

L'abbraccio dell'azzurro e del verde

A poca distanza dal mare si trova la tranquilla e incantevole località di Vinodol, circondata da colli fiabeschi e avvolta in un verde infinito. Le passeggiate lungo il lago, le scalate o le salite in bicicletta, il parapendio, l'esplorazione dei castelli

dei Frankopan, o semplicemente la gioia nel godersi da uno dei belvederi la vista del verde e dell'azzurro che ci circonda, ci faranno sentire vicini alla natura, così splendida nella sua semplicità.





Du bleu dans une étreinte de vert

Non loin de la mer et de la riviera ensoleillée se trouve Vinodol, entouré de collines fabuleuses, noyé dans la verdure sans fin, si serein et magique. Lors d'une promenade le long du lac, en faisant une randonnée à pied ou à vélo, une croisière dans le ciel en parapente, en étudiant minutieusement

les châteaux Frankopan ou tout simplement en admirant le mélange de bleu et de vert tandis que nous nous tenons sur un des panoramas, nous pourrions sentir la proximité de la nature, si belle dans sa simplicité.

Сининее в объятиях зеленого

Недалеко от моря и солнечной ривьеры находится Винодол, окруженный сказочными холмами, утонувший в бескрайней зелени, такой спокойный и волшебный. Во время прогулок у озера или во время пеших походов или велосипедных

подъемов, полетов в небе на парашюте, при тщательном изучении замков Франкопанов или просто наслаждаясь перепадами зеленого и синего стоя на одной из смотровых площадок, мы ощутим слияние с природой, такое прекрасное в ее простоте.

ALBERGHI / HOTELS / ОТЕЛИ

AMABILIS

Emila Antića 68, 51266 Selce,
T: +385 51 406 490, F: +385 51 406 499
www.hotelamabilis.com,
e-mail: info@hotelamabilis.com

GRAND HOTEL DRAMALJ

Braće Car 6, 51265 Dramalj,
T: +385 51 690 100, F: +385 51 690 200
www.grand-hotel.hr,
e-mail: info@grand-hotel.hr

KATARINA

Mihovila Jeličića 14, 51266 Selce,
T: +385 51 764 111, F: +385 51 764 091
www.jadran-crikvenica.hr,
katarina@jadran-crikvenica.hr

KVARNER PALACE

Braće Buchoffer 12,
51260 Crikvenica,
T: +385 51 380 000, F: +385 51 380 038
www.kvarnerpalace.info,
e-mail: hotel@kvarnerpalace.info

MARINA

Emila Antića 78, 51266 Selce,
T: +385 51 768 140, F: +385 51 768 137
www.hotel-marina.net,
e-mail: info@hotel-marina.net

OMORIKA

Milovana Muževića 20,
51260 Crikvenica,
T: +385 51 785 023, F: +385 51 785 015
www.jadran-crikvenica.hr,
e-mail: omorika@jadran-crikvenica.hr

VALI

Gajevo šetalište 35, 51265 Dramalj,
T: +385 51 788 110, F: +385 51 787 026
www.hotelvali.hr,
e-mail: info@hotel-vali.eu

ESPERANTO

Emila Antića 24, 51266 Selce,
T: +385 51 764 060, F: +385 51 764 657
www.hotel-esperanto.com,
e-mail: info@hotel-esperanto.com

ESPLANADE

Strossmayerovo šetalište 52,
51260 Crikvenica,
T: +385 51 785 006, F: +385 51 785 090
www.jadran-crikvenica.hr,
e-mail: esplanade@jadran-crikvenica.hr

KAŠTEL

Frankopanska 22, 51260 Crikvenica,
T: +385 51 241 044, F: +385 51 241 490
www.jadran-crikvenica.hr,
e-mail: kastel@jadran-crikvenica.hr

MEDITERAN

Gajevo šetalište 18,
51260 Crikvenica,
T: +385 51 785 011, F: +385 51 785 086
www.hotelmediterancrikvenica.com,
e-mail: mistral@ri.t-com.hr,
info@hotelmediterancrikvenica.com

SELCE

Šetalište Ivana Jeličića 14,
51266 Selce,
T: +385 51 768 222, F: +385 51 768 223
www.hotel-selce.com,
e-mail: info@hotel-selce.com

SLAVEN

Šetalište Ivana Jeličića 37,
51266 Selce,
T: +385 51 765 451, F: +385 51 765 457
www.jadran-crikvenica.hr,
e-mail: slaven@jadran-crikvenica.hr

VILA RUŽICA

Bana Jelačića 1, 51260 Crikvenica,
T: +385 51 241 959, +385 51 781 600,
F: +385 51 784 378
www.vila-ruzica.hr,
e-mail: vila.ruzica@ri.t-com.hr

VILLA AURORA

Ante Starčevića 32,
51260 Crikvenica,
T: +385 51 784 610, F: +385 51 781 270
www.villa-aurora.com.hr,
e-mail: villa.aurora.ck@gmail.com

**

AD TURRES

Kralja Tomislava 111,
51260 Crikvenica,
T: +385 51 785 003, F: +385 51 785 079,
www.jadran-crikvenica.hr,
e-mail: adturrese@jadran-crikvenica.hr

INTERNATIONAL

Ivana Skomerže 1, 51260 Crikvenica,
T: +385 51 241 324, F: +385 51 241 681
www.jadran-crikvenica.hr,
e-mail: international@jadran-crikvenica.hr

RIVIERA

Gajevo šetalište 30, 51265 Dramalj,
T: +385 51 786 544, F: +385 51 786 408
www.crv-tours.eu,
e-mail: crv@globalnet.hr

ZAGREB

Strossmayerovo šetalište 42,
51260 Crikvenica,
T: +385 51 241 744, F: +385 51 241 232
www.jadran-crikvenica.hr,
e-mail: zagreb@jadran-crikvenica.hr



ALLOGGIO PRIVATO / HEBERGEMENT FAMILIAL / СЕМЕЙНОЕ РАЗМЕЩЕНИЕ

ADRIA TOURS

Brače dr. Sobol 16, 51260 Crikvenica,
T/F: +385 51 785 305, +385 51 785 085
GSM: +385 95 573 5667
www.tibor-tours.hr, www.adriatours.info
e-mail: info@tibor-tours.hr, info@adriatours.info

ANIKA

Glagoljaša 3, 51260 Crikvenica,
T: +385 51 784 177, F: +385 51 784 178
www.tourist-crikvenica.com,
e-mail: anika.croatia@gmail.com; anika@ri.t-com.hr

AUTOTRANS

Nike Veljačića 3, 51260 Crikvenica,
T: +385 51 243 800, F: +385 51 784 218
www.atravel.hr,
e-mail: crikvenica@autotrans.hr

CRIKVENICA TOURIST

Trg Stjepana Radića 1c, 51260 Crikvenica,
T: +385 51 241 516, F: +385 51 241 249
www.crikvenica-tourist.hr,
e-mail: crikvenica-tourist@tourist.tcloud.hr

DIVE CITY TRAVEL

Brače Buchoffer 18, 51260 Crikvenica,
T: + 385 51 784 175, F: + 385 51 784 174
www.divecity.net,
e-mail: info@divecity.net

H&I DRAMALJ

Gajevo šetalište 48, 51265 Dramalj,
T: +385 51 788 010, F: +385 51 786 995
e-mail: hi-crikvenica@ri.t-com.hr

H&I JADRANOVO

Ivani bb, 51264 Jadranovo,
T: +385 51 246 160, F: +385 51 788 568
e-mail: hi-crikvenica@ri.t-com.hr

I-TOURIST

Milovana Muževića 122 b, 51265 Dramalj,
T/F: +385 51 788 097, GSM: +385 98 185 2418,
+385 99 214 6644
e-mail: i-tourist@ri.t-com.hr

KLEK TOURS ADD

Brače Brožićević 2, 51260 Crikvenica,
T: +385 51 241 444, F: +385 51 784 031
e-mail: antonio.drazic@yahoo.com

MIRAMAR TRAVEL

Tina Ujevića 14, 51260 Crikvenica,
T: +385 51 785 681, F: +385 51 785 683
www.miramartravel.net,
e-mail: info@miramartravel.net,
miramar-travel@ri.t-com.hr

SELEX

Trg palih boraca 28, 51266 Selce,
T/F: +385 51 768 081,
www.selex.hr,
e-mail: selex@ri.t-com.hr

SUNRISE

Španskih boraca 33, 51266 Selce,
T/F: + 385 51 764 151,
www.sunrise.hr,
e-mail: sunrise@ri.t-com.hr

TURIST - SELCE

Šetalište Ivana Jeličića 1, 51266 Selce,
T: +385 51 765 159, F: +385 51 765 163
www.turist-selce.hr,
e-mail: turist-selce@ri.t-com.hr

TURIST SERVIS AGENCY

Brače dr. Sobol 14, 51260 Crikvenica,
T/F: +385 51 785 805,
www.crikvenica-holiday.com,
e-mail: info@crikvenica-holiday.com

ULLI TRAVEL

Dr. Ivana Kostrenčića 2,
51260 Crikvenica,
T: +385 51 784 130, F: +385 51 784 134
www.ullitravel.com,
e-mail: info@ullitours.com

VIA - MEA

Ivana Skomerže 1, 51260 Crikvenica,
T: +385 51 781 799, F: +385 51 781 083
www.via-mea.com,
e-mail: info@via-mea.com



OSTELLI / AUBERGES DE JEUNESSE / ХОСТЕЛИ

CRIKVENICA

Vinodolska 23, 51260 Crikvenica,
GSM: +385 98 525 926
www.hostel-crikvenica.hr,
e-mail: bcar06@gmail.com

ČAKOVEC

Brače Car 22, 51265 Dramalj,
T: +385 40 390 830,
GSM: +385 99 376 2410,
www.gpstanorad.hr,
e-mail: tajnistvo@gpstanorad.hr

F.S.W.

Šetalište Vladimira Nazora 55,
51260 Crikvenica,
T: +385 51 242 964
e-mail: vbs.crikvenica@ri.t-com.hr

KARLOVAC

Emila Antića 69, 51266 Selce,
T/F: +385 51 764 075,
+385 51 764 015, +385 51 768 07
GSM: +385 98 369 306,
+385 98 969 1053
www.hostel-karlovac.hr,
e-mail: kdo-selce@ri.t-com.hr

LITTLE SEAHORSE

Ive Lole Ribara 34, 51266 Selce,
GSM: +385 99 334 7427,
www.littleseahorse.eu,
e-mail: info@littleseahorse.eu,
sales@littleseahorse.eu

STOIMENA

Šetalište Vladimira Nazora 75,
51260 Crikvenica, p.p. 111
T/F: +385 51 241 625,
+385 1 642 6640
www.nazor.hr,
e-mail: hostel.stoimena@zgh.hr

VIROVSKI DOM

Partizanska 23, Selce
GSM: +385 91 4330 337
www.dnd-virje.hr
e-mail: dndvirje@gmail.com,
virovskidom@gmail.com

CAMPEGGI / CAMPINGS / КЕМПИНГИ

AUTOKAMP SELCE

Jesenova 19, 51266 Selce,
T: +385 51 764 038,
F: +385 51 764 066
www.jadran-crikvenica.hr,
e-mail: autokampselce@jadran-crikvenica.hr

AUTOKAMP UVALA SLANA

Jesenova bb, 51266 Selce,
T: +385 51 764 624,
F: +385 51 764 042
www.club-adriatic.hr,
e-mail: kamp.uvalaslana@club-adriatic.hr

KAMPIRALIŠTE KAČJAK

Kačjak 12, 51265 Dramalj,
T: +385 51 786 250,
www.jadran-crikvenica.hr,
e-mail: kacjak@jadran-crikvenica.hr







Ente per il turismo di Crikvenica /
Office de tourisme de la Ville de Crikvenica /
Туристическое объединение Города Цриквеница

Trg Stjepana Radića 1c, HR-51260 Crikvenica
T: +385 51 784 101/ F: +385 51 781 056
e-mail: info@tzg-crikvenice.hr
web: www.rivieracrikvenica.com

Info Crikvenica: +385 51 241 051
Info Dramalj: +385 51 786 363
Info Jadranovo: +385 51 246 160
Info Selce: +385 51 765 165



KVARNER
Diversity is beautiful



Publisher: Turistička zajednica Grada Crikvenice / Crikvenica Tourist Board **On behalf of the publisher:** Marijana Biondić **Concept:** Marijana Biondić **Design:** Hyper dizajn, Zagreb **Text:** Andrea Car **Photographs:** arhiva TZG Crikvenice, arhiva TZO Vinodol, Damir Fabijanić, Andrea Gržičić, Hotel "Kvarner Palace", Egon Hreljanović, "Jadran" d.d., Kamp "Uvala Slana", Domagoj Kunić, Ivo Pervan, Josip Pravdica, Terme Selce, Thalassotherapia Crikvenica, Davor Žunić **Translation:** "Adverbum" d.o.o., Opatija **Print:** Kerschhoffset, Zagreb

L'editore non garantisce la correttezza delle informazioni qui contenute e non è responsabile per eventuali inesattezze o modifiche delle stesse. / L'éditeur ne garantit pas l'exactitude complète des informations contenues dans ce document et n'endosse pas la responsabilité d'éventuelles inexactitudes ou modifications de ces informations. / Издатель не гарантирует полную достоверность информации, содержащуюся в данном документе и не несет ответственности вследствие возможных неточностей или изменения этой информации.